

ANDA INGIN MENGHENTIKAN TINDAK KEKERASAN

# Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT



## Nasihat tentang KDRT dan bantuan di pengadilan

## Siapa kami

### 'Women's Domestic Violence Court Advocacy Services'

(WDVCAS, Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT) merupakan layanan independen di wilayah setempat bagi wanita dan anak-anak yang mencari bantuan dan informasi tentang cara mendapatkan perlindungan pengadilan dari kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga.

Pendanaan bagi WDVCAS dikelola oleh Legal Aid NSW (Lembaga Bantuan Hukum New South Wales).

Jika Anda sedang memikirkan tentang apa yang harus dilakukan dan membutuhkan informasi tentang Perintah Kekerasan yang Ditakuti atau AVO (Apprehended Violence Orders) dan layanan lain— WDVCAS dapat membantu Anda.

### Sebelum Pengadilan

Jika Anda menghadapi kasus KDRT yang akan dibawa ke pengadilan dan Anda ingin tahu apa yang akan terjadi, WDVCAS dapat memberi Anda informasi dan rujukan ke lembaga-lembaga dan layanan-layanan lain untuk mendapat bantuan.

### Di pengadilan

Mereka akan memastikan bahwa di pengadilan Anda duduk di tempat yang aman, mereka memberi Anda informasi untuk membantu Anda memahami apa yang akan terjadi dan bekerja sama dalam mendapatkan surat perintah yang sesuai dengan kondisi yang Anda hadapi. Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT juga akan terus memberi Anda informasi tentang perkembangan kasus Anda, termasuk tanggal berapa Anda harus datang kembali ke pengadilan.

### SETELAH PENGADILAN

Setelah pengadilan, mereka dapat merujuk Anda ke layanan lain yang dapat membantu Anda mendapatkan tempat tinggal, bantuan keuangan, kebutuhan anak, hukum keluarga, dan konseling. Mereka dapat menyediakan informasi tentang apa yang harus dilakukan jika kekerasan berlanjut.

Sebagian Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT memiliki tenaga ahli untuk membantu kaum wanita Aborigin, atau wanita-wanita dari berbagai latar belakang budaya.



## Tentang perintah pengadilan

### Apa yang dimaksud AVO (Perintah Kekerasan yang Ditakuti)?

**AVO adalah kependekan dari Apprehended Violence Order (Perintah Kekerasan yang Ditakuti).** AVO adalah surat perintah untuk melindungi korban KDRT ketika mereka merasa ketakutan terhadap kekerasan atau ancaman bagi keselamatan mereka. Surat perintah ini terkadang disebut surat perintah menjauhi korban (restraining orders) atau surat perintah perlindungan.

### Terdapat dua jenis AVO:

- **Perintah ADVO (Apprehended Domestic Violence Order - Perintah KDRT yang Ditakuti).** Surat perintah ini dibuat bila orang-orang yang terlihat memiliki hubungan dalam rumah atau hubungan intim. Layanan advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT didanai untuk membantu para wanita dalam kasus ADVO.
- **Perintah APVO (Apprehended Personal Violence Order - Perintah Kekerasan Perorangan yang Ditakuti).** Surat perintah ini dibuat di mana orang-orang yang terlibat tidak memiliki hubungan dalam rumah atau hubungan intim, misalnya, antar tetangga, atau di mana seseorang dibuntuti atau diintimidasi.

AVO tidak termasuk kejahatan pidana. Surat perintah ini adalah untuk melindungi masa depan Anda. AVO menetapkan batasan-batasan perilaku orang lain, sehingga Anda dapat merasa lebih aman. Jika Anda punya anak, surat perintah ini juga akan melindungi mereka.

### Bagaimana saya membuat pengajuan AVO?

Ada dua cara mengajukan AVO. Anda bisa mengajukannya secara pribadi ke Pengadilan Setempat atau polisi bisa mengajukannya mewakili Anda. Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT bisa memberikan informasi cara pengajuan pribadi atau yang diwakili polisi serta membantu Anda mendapatkan nasihat hukum jika dibutuhkan.

Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT akan menjelaskan hal yang akan terjadi di pengadilan. Mereka akan bekerja sama dengan Anda, polisi, atau pengacara Anda untuk memastikan agar ketentuan AVO akan sesuai dengan kebutuhan Anda. Informasi juga bisa diberikan untuk membantu dan mendukung Anda apabila pihak lain itu telah didakwa polisi melakukan pelanggaran hukum.

### Apakah saya harus menghadiri pengadilan?

**Ya.** Anda sebaiknya menghidirinya sehingga pengadilan bisa mendapat informasi terbaru mengenai kasus Anda serta mengetahui apa yang ingin Anda lakukan sehubungan dengan situasi yang Anda hadapi. Staf Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT akan mendampingi Anda di pengadilan dan memberikan informasi lebih lanjut sesuai kebutuhan Anda saat itu.

## Kami akan menjelaskan apa yang terjadi di pengadilan

**Saya ingin tinggal dengan pasangan saya. Apakah Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT dapat membantu saya?**

**Ya.** Anda tetap dapat membuat pengajuan AVO yang melindungi Anda tetapi Anda tetap dapat tinggal bersama pasangan Anda. Ada berbagai ketentuan yang dapat dimasukkan di dalam surat perintah sehingga sesuai dengan kondisi Anda. Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT akan membantu Anda mengajukan ketentuan-ketentuan yang sesuai dengan kebutuhan Anda, tetapi tetap dapat memberikan perlindungan kepada Anda.

Jika Anda sudah menerima surat perintah tetapi kondisinya sudah berubah, Anda harus membicarakan dengan Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT tentang perubahan AVO.

**Bagaimana jika saya ingin mencabut pengajuan AVO?**

Meskipun Anda merasa masalah sudah selesai, sebaiknya Anda meminta nasihat sebelum mempertimbangkan mencabut pengajuan AVO.

Ingat, ini bukanlah perkara pidana, tetapi ini untuk melindungi Anda dari perilaku kekerasan dan perilaku kasar di kemudian hari. Jika Anda sudah punya anak, surat perintah tersebut juga dapat melindungi mereka. Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT dapat membantu menyediakan informasi dan mendiskusikan segala persoalan Anda sehubungan dengan pencabutan pengajuan permohonan AVO. Jika polisi telah membuat pengajuan AVO, Anda mungkin tidak dapat mencabutnya, terutama bila melibatkan anak, atau bila pihak polisi melihat bahwa tindak kekerasan telah dilakukan atau kemungkinan akan dilakukan.

Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT dapat menjelaskannya lebih lanjut.

**Bagaimana jika tertuduh melanggar salah satu ketentuan AVO?**

Pelanggaran terhadap ketentuan AVO merupakan tindak pidana. Anda harus melaporkan segala bentuk pelanggaran ketentuan AVO kepada polisi. Polisi akan menyelidiki kasusnya dan memutuskan apakah akan mendakwa tertuduh telah melakukan pelanggaran ketentuan AVO atau tidak.



### Setelah pengadilan

Dalam keadaan darurat, hubungi nomor '000' dan minta bantuan polisi.

Jika hakim sudah membuat keputusan, surat ini biasanya akan dikirimkan ke alamat Anda. Jika Anda ingin segera membawa salinan AVO segera, Anda bisa meminta salinannya di kantor pengadilan sebelum pulang. Staf Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT dapat membantu Anda dalam hal ini.

Buatlah beberapa salinan AVO dan selalu bawa salah satunya kemana pun Anda pergi. Anda mungkin perlu mempertimbangkan memberikan satu salinan ke sekolah anak Anda, menyimpannya di mobil dan di kantor.

Hubungi Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT terdekat jika Anda membutuhkan informasi atau bantuan lebih lanjut.

Untuk mendapat informasi lebih lanjut mengenai AVO, atau mencari Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT terdekat, hubungi 1800 WDVCAS (1800 938 227).

### Apakah yang dimaksud dengan Safer Pathway (Jalur Aman)?

Safer Pathway (Jalur Aman) adalah cara baru dalam memberikan layanan kepada korban kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga. Anda akan diberi satu titik kontak dan beberapa layanan akan bekerja sama memberikan respons yang terkoordinasi bagi Anda atau Anda dan anak-anak Anda.

Saat polisi mendatangi tempat terjadinya KDRT atau saat Anda ke kantor polisi untuk melaporkan suatu insiden, mereka akan mengukur tingkat ancaman yang Anda hadapi saat itu. Informasi Anda akan segera disampaikan ke Titik Koordinasi Setempat yang terdekat dengan tempat tinggal Anda. Layanan ini merupakan bagian dari Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT. Staf khusus yang menangani kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga akan menghubungi Anda untuk mendiskusikan hal yang Anda butuhkan dan menyampaikan layanan yang tersedia yang dapat mendukung Anda.

Jika ancaman yang Anda hadapi tergolong serius, staf akan menyampaikan tentang rujukan ke Safety Action Meeting (Pertemuan Tindakan Pengamanan). Pertemuan ini dihadiri oleh lembaga-lembaga yang bekerja di bidang kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga, dan dapat mengambil tindakan dengan sangat cepat untuk menurunkan tingkat ancaman terhadap Anda dan keluarga. Mereka akan mempertimbangkan situasi Anda dan menyusun rencana pengamanan untuk Anda pertimbangkan. Setelah pertemuan ini, staf Titik Koordinasi Setempat akan menghubungi Anda untuk mendiskusikan apakah Anda mau menerima layanan yang ditawarkan.

# Istilah-istilah yang umum digunakan di pengadilan

## Consent (Setujui)

Terkadang pihak tertuduh menyetujui AVO yang dikeluarkan terhadap dirinya. Jika demikian, kasus tidak perlu diteruskan ke sidang di kemudian hari. Tertuduh dapat menyatakan persetujuan 'without admissions' (tanpa mengakui) yang artinya dia menyetujui surat perintah tapi tidak mengakui informasi yang tertera dalam pengajuan AVO.

## Court list (Daftar pengadilan)

Ini adalah daftar kasus yang sedang disidangkan oleh pengadilan setiap hari. Beberapa pengadilan mempunyai hari daftar AVO sehingga semua kasus AVO disidangkan pada hari yang sama setiap pekannya.

## Cross-application (Pengajuan tandingan)

Terkadang pihak tertuduh dalam kasus AVO akan mengajukan AVO tandingan terhadap orang yang dilindungi. Jika hal ini terjadi pada Anda, hubungi segera Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT atau carilah penasihat hukum. Layanan yang terdekat dengan lokasi Anda akan membantu Anda mendapatkan bantuan hukum.

## Defendant

The person whom the order is against.

## Final order (Surat perintah terakhir)

Surat perintah yang dibuat pada sidang terakhir. Surat perintah ini berlaku selama Anda membutuhkannya dan Anda tidak perlu datang lagi ke pengadilan, kecuali Anda memang ingin mengubah ketentuan dalam surat perintah atau memperpanjangnya.

## Interim order (surat perintah sementara)

Surat perintah yang berlaku sampai tanggal sidang berikutnya.

## Magistrate (Hakim)

Magistrate menjalankan pengadilan dan memutuskan apakah mengabulkan atau menolak pengajuan AVO, syarat-syarat apa yang harus dicantumkan dan untuk berapa lama masa berlakunya. Dalam pengadilan disebut 'Your Honour' (Yang Mulia).

## Mention (Dijadwalkan)

Ini adalah kejadian di mana kasus Anda dibawa ke muka pengadilan. Jika pihak tertuduh tidak menyetujui AVO, maka sidang akan dilanjutkan pada sidang berikutnya. Anda harus berusaha menghadiri pengadilan pada setiap tanggal yang dijadwalkan. Jika tidak dapat mengahdirinya, hubungi Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT dan beri tahu hal ini kepada mereka.

## Police prosecutor (Jaksa polisi)

Jaksa polisi menyerahkan informasi ke pengadilan atas nama kepolisian, sebagaimana pengacara melakukannya atas nama pemohon pribadi.

## Pengajuan pribadi

Yaitu pengajuan AVO yang dibuat oleh perorangan yang membutuhkan perlindungan. Anda dapat mengajukannya sendiri ke pengadilan setempat atau seorang pengacara bisa mengajukannya mewakili Anda.

## Orang yang dilindungi

Orang yang untuknya perintah perlindungan diminta atau dikeluarkan.

## PO (Provisional Order - Surat Perintah Sementara)

Surat perintah sementara yang didapatkan oleh polisi dalam keadaan darurat sampai tanggal persidangan.

## Informasi dan bantuan lebih lanjut

<b>Victims Services</b> (Layanan bagi Korban)	Bantuan dan dukungan bagi korban kejahatan Victims Services (Layanan bagi Korban) menerima rujukan dari semua laporan kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga yang diajukan ke Polisi NSW (New South Wales) yang berkenaan dengan laki-laki.	<b>1800 633 063</b> <b>1800 019 123</b> <b>(Nomor Kontak untuk orang Aborigin)</b>
<b>Nomor Kontak Layanan KDRT dari Badan Layanan Keluarga dan Masyarakat NSW</b>	Bantuan penginapan darurat dan rujukan ke layanan konseling, kesehatan, dan hukum (24 jam, 7 hari)	<b>1800 656 463</b>
<b>Link2Home</b>	Rujukan ke layanan bagi tunawisma di seluruh NSW (New South Wales) (24 jam, 7 hari)	<b>1800 152 152</b>
<b>Unit KDRT, Lembaga Bantuan Hukum NSW</b>	Nasihat, bantuan, rujukan, dan perwakilan hukum serta dukungan dari pekerja sosial bagi korban KDRT dan kekerasan keluarga	<b>(02) 9219 6300</b>
<b>Women's Legal Service NSW (Layanan Hukum bagi Wanita NSW)</b>	Nasihat, bantuan, rujukan, dan perwakilan hukum bagi wanita yang berfokus pada hukum keluarga, KDRT, dan pemerkosaan.	<b>(02) 8745 6900</b> <b>1800 810 784</b> <b>Nomor kontak Layanan Nasihat Hukum KDRT</b>
<b>LawAccess NSW</b>	Bantuan dan rujukan hukum melalui telepon. Korban KDRT adalah klien yang diutamakan untuk mendapatkan nasihat.	<b>1300 888 529</b>
<b>National Family Violence Prevention Legal Services (NFVPLS, Layanan Hukum Secara Nasional Pencegahan Kekerasan Dalam Keluarga)</b>	Penyedia bantuan hukum dan dukungan khusus dan aman sesuai budaya bagi korban/penyintas kekerasan keluarga di kalangan orang Aborigin dan orang Pulau-pulau Torres Strait di seluruh Australia. Informasi mendetail mengenai masing-masing penyedia layanan dapat diakses melalui situs web NFVPLS.	<b><a href="http://www.nationalfvpls.org/Where-We-Are.php">www.nationalfvpls.org/Where-We-Are.php</a></b>
<b>Layanan Khusus LGBTIQ (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex and Queer, yaitu Lesbian, Gay, Biseks, Transjender, Interseks dan Homoseks)</b>	AACON - Another Closet Inner City Legal Centre, Safe Relationship Project (Program Hubungan yang Aman dari Pusat Bantuan Hukum Inner City)	<b><a href="http://www.anothercloset.com.au">www.anothercloset.com.au</a></b> <b>1800 244 481</b>
<b>Mensline</b>	Dukungan dan rujukan melalui telepon bagi korban dan pelaku KDRT pria.	<b>1300 789 978</b>
<b>Men's Behaviour Change Programs NSW (Program Perubahan Perilaku Pria New South Wales) NSW</b>	Program-program yang bekerja dengan laki-laki yang menggunakan kekerasan dan kekasaran terhadap (mantan) pasangan dan anak-anak mereka. Daftar penyedia layanan berakreditasi dapat ditemukan di situs webnya di NSW.	<b><a href="http://www.mbcn-nsw.net">www.mbcn-nsw.net</a></b>

**Polisi NSW (New South Wales)**

Bantuan darurat sehubungan dengan kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga

**000 atau 112 dari ponsel**

**Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT**

Informasi, advokasi di pengadilan, dan rujukan bagi wanita dalam situasi KDRT dan bantuan mendapatkan ADVO.

**1800 WDVCS atau 1800 938 227**

Layanan Advokasi bagi Wanita dalam Pengadilan KDRT menerima rujukan dari semua kasus kekerasan dalam rumah tangga dan keluarga yang dilaporkan ke Polisi NSW (New South Wales) mengenai wanita dan anak-anak.

**1800 RESPECT**

Konseling, informasi, dan rujukan (24 jam, 7 hari)

**1800 RESPECT atau 1800 737 732**



## Bahasa

Brosur ini tersedia dalam bahasa Arab, China (Tradisional), China (Sederhana), Dari/Persia, Korea, Indonesia, Spanyol, Tagalog, Thailand, dan Vietnam.

Publikasi ini disediakan sebagai panduan umum masalah hukum. Jangan jadikan publikasi ini sebagai nasihat hukum, dan kami menganjurkan Anda untuk membicarakan situasi Anda dengan pengacara. Pada saat dicetak, informasi ini sudah benar, namun dapat berubah.

## Untuk mendapatkan informasi lebih lanjut, hubungi 1800 WDVCS (1800 938 227)

Pesan brosur melalui internet di [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications) atau tulis surel [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au)

Untuk mendapatkan informasi lebih lanjut mengenai layanan Legal AID NSW:



### Apakah Anda membutuhkan juru bahasa?

Jika Anda membutuhkan bantuan untuk berbicara dengan kami dalam bahasa Anda, hubungi Layanan Penerjemah dan Juru Bahasa (TIS) di nomor **131 450** (pukul 9.00-17.00).



### Apakah Anda memiliki kesulitan mendengar atau berbicara?

Jika Anda merasa sulit mendengar atau bicara:

hubungi kami melalui National Relay Service di nomor **133 677** atau [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au) atau hubungi LawAccess NSW di nomor **1300 889 529**

